

О ФУНКЦИЯХ ТРАНСКРИПЦИИ В АКАДЕМИЧЕСКОМ АККОРДЕОННОМ ИСКУССТВЕ

Л. В. Скачко,

аспирант кафедры теории музыки

Белорусской государственной академии музыки

Развитие академического аккордеонного искусства характеризуется интенсивностью и своеобразием. При явных успехах в модернизации инструмента, совершенствовании системы обучения и росте уровня исполнительства проблемной зоной развития аккордеонного жанра остается академический репертуар¹, который до настоящего времени базируется главным образом на сочинениях, изначально написанных для других инструментов, – транскрипциях².

В процессе развития аккордеонного исполнительства изменялись приоритеты в выборе материала для исполнения. Так, целью первых транскрипций была популяризация известных сочинений. Основные модификации, происходящие с исходным текстом, были направлены на его упрощение и адаптацию³ к аккордеону того времени. По свидетельству Ф. Р. Липса, «многие шедевры классической музыки приходилось даже не перекладывать, а скорее приспособлять к ограниченным возможностям инструмента старой конструкции» [2, с. 4].

Аккордеонная нотно-методическая литература 1950–1960-х гг. (всевозможные «Школы», «Самоучители» и т.д.) изобиловала подобными транскрипциями, среди которых наиболее распространенными дефинициями были переложения⁴, а также

¹ На наш взгляд, это та первопричина, которая, собственно, и формирует мнение общественности и специалистов об исполнительстве на аккордеоне. Неискушенный слушатель в большинстве своем относится к аккордеону как к чему-то прикладному, развлекательно-примитивному, а музыканты-академисты, как правило, видят его лишь в качестве носителя характерного эстрадного тембра с соответствующими узкими возможностями его применения.

² В качестве исходного положения нашего исследования *транскрипция* понимается как *результат* перенесения музыкального произведения в другую темброинтонационную среду, предполагая определенные виды переработки ранее созданных сочинений.

³ *Адаптацией* является сам *процесс* модификации исходного материала, происходящий в соответствии с технико-конструктивными и тембраокустическими характеристиками аккордеона.

⁴ В контексте нашего исследования мы выделяем следующие *виды транскрипций*: *переложение, редакция* – результат адаптации оригинала, предполагающий сохранение знаковой структуры непосредственно авторского текста, однако влекущий ряд приспособительных к инструментальной специфике аккордеона действий (распределения музыкального материала между клавиатурами, определения регистрового плана и артикуляционно-штриховой палитры); *переложение* воплощает вариант воспроизведения подлинника в конкретных инструментальных условиях, *редакция* содержит исключительно модификации тех текстовых знаков, которые фиксируют *авторский* вариант исполнения;

обработки⁵ народных песен и танцев. При этом, если обработки фольклорного материала отражали интерпретационные намерения исполнителя и изменения оригинала, то переложения образцов «классики» чаще всего демонстрировали методическую и даже художественную несостоятельность: в них абсолютно не учитывалась дидактическая целесообразность выбора пьес для адаптации и специфика технико-конструктивных и темброакустических особенностей аккордеона (в частности, процесс звукообразования, строение клавиатур и т.д.). Таким образом, в данный период становления аккордеонного искусства транскрипции выполняют прежде всего *просветительскую (популяризаторскую) функцию*.

Модернизация аккордеона в середине 1970-х гг. в готовый выборный многотембровый инструмент, а также возросший уровень исполнительства способствовали появлению в академическом репертуаре аккордеонистов *авторских* транскрипций, учитывающих специфику клавишного инструмента и одновременно обладающих художественной значимостью (причем второе органично проявляется посредством первого). Среди материала для создания авторских транскрипций наиболее востребованными являются образцы баянного и классического наследия. При этом транскрипции баянной музыки выполняют *компенсирующую (воссоздающую) функцию*, а транскрипции классики – *дидактическую (воспитательную)*. Поясним это подробнее.

Аккордеон, находясь в подчиненном отношении к баяну, долгое время был и остается обделенным вниманием композиторов академического жанра. Используя в своем репертуаре произведения, изначально написанные для кнопочного инструмента, аккордеонисты вынуждены в значительной мере переосмысливать их, приспособив к условиям аккордеонной специфики. Принимая во внимание родственность баяна и аккордеона (принадлежность к одному семейству гармоник), а также учитывая факт активнейшего обращения исполнителей на аккордеоне к образцам баянной музыки, можно утверждать, что произведения, написанные для баяна, являются основным источником

обработка – результат адаптации оригинала, предполагающий возможное преобразование знаковой структуры всех текстовых знаков (в том числе допускающих свободное распоряжение структурно-тематическим материалом, изменение гармонии, преобразование фактуры), способствующих фиксации индивидуального «прочтения» транскриптором исходного материала.

⁵ Аккордеонные обработки фольклорного материала, на наш взгляд, образуют «пограничную» область между транскрипциями и вторичными жанрами (например, такими как фантазия, парафраз и т.д.).

компенсации «пробелов» аккордеонного академического репертуара.

В свою очередь, исполнение сочинений композиторов-классиков XVII–XIX вв., по мнению профессора РАМ им. Гнесиных Ф. Р. Липса, выполняет «огромную воспитательную функцию». Правомерность подобного убеждения Ф. Р. Липса обосновывает невозможностью достижения высоких результатов в формировании сознания, мышления, культуры баяниста (а, следовательно, и аккордеониста. – Л.С.) «без усвоения классического наследия» [2, с. 5].

Создание транскрипций можно рассматривать как каждодневную эмпирическую задачу любого аккордеониста, требующую значительной предварительной работы, связанной с тщательным продумыванием способов переработки исходного материала. Кроме того, современная аккордеонная транскрипция, являясь результатом особой формы музыкального сотворчества транскриптора-аккордеониста и исконного композиторского текста, и представляет собой образец *профессиональной* транскрипторской деятельности. Неимоверно возросшее количество концертирующих аккордеонистов, программа которых основана на адаптированных произведениях академического жанра различных инструментальных сфер, свидетельствует о приобретении транскрипциями *концертной функции*.

Однако подавляющая часть транскрипций не существует в записи, а представляет собой феномен сугубо исполнительского искусства. Аккордеонисты, исполняя ежегодно огромное количество всевозможных транскрипций, фактически никак не фиксируют их. В результате обращение к одному и тому же подлиннику разных исполнителей становится не апробацией уже созданной транскрипции, а поиском «с нуля» средств для воплощения избранного музыкального произведения в аккордеонном звучании.

К сожалению, специальные труды, посвященные теории и технике аккордеонной транскрипции, отсутствуют. Принципы адаптации произведений для аккордеона до настоящего времени опираются на идеи, высказанные в исследованиях баянистов (например, Н. А. Давыдова [1], Ф. Р. Липса [2]), либо эмпирически формируются в практике конкретного исполнителя. Нередко это становится причиной нерациональной адаптации исходного материала для аккордеона. Очевидно, что к настоящему времени

созданы все условия и предпосылки для обстоятельного изучения, анализа и фиксации накопленных знаний и умений в области данного процесса.

Таким образом, отсутствие в аккордеонном академическом репертуаре достаточного количества оригинальной музыки во многом восполняется произведениями транскрипторской сферы. В зависимости от «фазы» интеграции аккордеона в область профессионального академического исполнительства, а также сферы происхождения сочинения-подлинника, актуализируются различные функции транскрипции в аккордеонном исполнительстве – *просветительская (популяризаторская), компенсирующая (воссоздающая), дидактическая (воспитательная), концертная*, активно взаимодействуя друг с другом.

-
1. *Давыдов, Н. А.* Методика переложений инструментальных произведений для баяна / Н. А. Давыдов. – М. : Музыка, 1982. – 173 с.
 2. *Липс, Ф. Р.* Об искусстве баянной транскрипции / Ф. Р. Липс ; ред. В. Брызгалин. – М. ; Курган : Мир нот, 1999. – 96 с.